

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Афшар Моной «Лингвокультурный образ Ирана в русских художественных и публицистических текстах», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5. Русский язык. Языки народов России

Тема диссертации Афшар Моной «Лингвокультурный образ Ирана в русских художественных и публицистических текстах» раскрывается в рамках лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, герменевтики, теории текста. Автор ставит и последовательно реализует **цель работы**, состоящую в построении когнитивной модели лингвокультурного образа «Иран/Персия», выявлении элементов лексико-семантического этой модели, их структурных связей, а также в описании этапов ее формирования.

Лингвокультурный образ Ирана в русской культуре, его историческая типология избраны Моной Афшар в качестве **предмета исследования**. **Объектом исследования** стали русские художественные и публицистические тексты XVIII - начала XXI веков, посвященные Персии (Ирану). Рецензируемая работа М. Афшар, несомненно, **актуальна**. Современные исследования в области лингвокультурологии, когнитивной лингвистики объясняют необходимость переосмысления и обобщения теоретического и фактического материала, накопленного в сфере изучения различного рода концептов; их достижения делают возможным выявление и описание более сложных единиц, таких как «лингвокультурный образ». Отмечается стабильный исследовательский интерес к изучению социокультурных и лингвокультурных феноменов – лингвокультурных образов, которые представляют собой важную часть картины мира, а также одну из важнейших единиц сопоставления взаимодействующих языков и культур. Построение концептуальных моделей, семантических полей отражает проблематику современной лингвокультурологии, которая способствует реконструкции культурных концептов в языковом сознании, их сравнению и сопоставлению в диахроническом и межкультурном аспектах. Междисциплинарный подход к языковой репрезентации «лингвокультурного образа» Ирана в русской лингвокультуре на стыке когнитивной лингвистики, прагмалингвистики, лингвистики текста обеспечивает основу для новых изысканий с целью систематизации существующих лингвокультурных образов, применяемых для репрезентации национальной картины мира.

Сказанное выше дает основание утверждать, что **научная проблема**, сформулированная в диссертации, **является важной**, актуально обоснованной, способной в итоге оказать влияние на решение важнейших лингвистических и культурологических задач в сфере исследований

когнитивных единиц, образующих живую ткань картины мира. Хотелось бы подчеркнуть перспективность изучения структурно-семантического, тематического моделирования картины мира представителей различных лингвокультур.

Теоретическая значимость исследования Моны Афшар состоит в дальнейшем развитии лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, теории текста, так как содержит подробный анализ максимального количества лексико-семантических единиц, составивших в разные периоды лингвокультурный образ. Формирование **методологии и методики работы**, связанной с анализом проблем исследования лингвокультурного образа страны, или культуры, дает возможность в дальнейшем исследовать малоизученные лингвокультурные образы и феномены на разных этапах контактирования и взаимодействия культур. Диссертация уточняет концепцию лингвокультурного образа страны и его место в типологии концептов, а также вносит вклад в когнитивные исследования, объединяя изучение концепта, способов его репрезентации, формирование устойчивой структуры различных концептуальных единиц в единое целое. Данная методика анализа фактического материала может найти применение в других исследованиях по теории текста, стилистике, лингвокультурологии, лингвопедагогике.

Полученные результаты исследования способствуют развитию основных положений теории взаимодействия языков и культур, а также дальнейшей разработке лингвокультурологического подхода к описанию уникальных картин мира и языкового сознания посредством построения моделей - «лингвокультурных образов» в рамках лингвокультурного и лингвосемантического подхода к концептуальному описанию лингвокультурных образов стран.

Практическая ценность работы обусловлена широкими перспективами ее применения в следующих областях: в образовательной деятельности в университетских курсах по лингвоконцептологии, лингвокультурологии, лексикологии и стилистике, интерпретации иноязычного текста, анализу публицистического и художественного текста как источника изучения культуры, а также в спецкурсах по названным выше направлениям. Кроме того, результаты исследования могут быть полезны педагогам, психологам, культурологам и журналистам. Результаты данной работы также могут найти применение при составлении учебных пособий, словарей и при написания выпускных квалификационных работ.

Необходимо отметить **обоснованность научных положений, выводов и рекомендаций, достоверность результатов**, полученных Моной Афшар, что определяется следующим:

1) адекватностью используемого в работе категориального аппарата по теме исследования и изучаемому материалу;

2) качественной и количественной валидностью рассматриваемого материала (проанализированные поэтические и прозаические тексты, лексические единицы);

3) использованием достаточного числа **исследовательских методов и приемов** (выделение семантических параметров концепта, моделирование понятия, компонентный анализ, интерпретативный метод, метод лингвистического моделирования, приемы классификационного и количественного анализа).

Структура диссертации адекватна ее цели и задачам. Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения, списков использованной литературы, использованных лексикографических изданий, источников практического материала и приложения. Сопровождающий работу список литературы, включающий 190 наименований на русском и иностранном языках, в т.ч. теоретические и лексикографические источники, а также источники фактического материала, свидетельствует об основательности теоретической и практической базы исследования, обладает самостоятельной ценностью. Библиографический список будет полезен для исследователей смежных феноменов.

По содержанию работы хотелось бы акцентировать внимание на следующих направлениях.

В первой главе «Теоретические аспекты изучения лингвокультурного образа» представляют интерес основные подходы к изучению и описанию понятия «лингвокультурный образ» в его отношении к концептам, прецедентным текстам, построение типологии лингвокультурных образов. Отдельное внимание уделено специфике лингвокультурных образов различных стран, их связи с различными формами контактов культур, а также и истории прямого и опосредованного контактирования иранской и русской культуры, которое в конце концов привело к появлению образа Ирана в русской картине мира.

Вторая глава «Авторские лингвокультурные образы Ирана в русских художественных и публицистических текстах XVII – XIX веков» интересна и ценна представленным описанием и изучением лексико-семантических составляющих лингвокультурного образа Ирана. Для достижения поставленной цели в параграфах главы проанализированы тексты о Персии, и первые переводы текстов персидских поэтов, проведено грамотное глубокое исследование «Путевых записок» А.С. Грибоедова, посвященных Персии. Изучение этих текстов в результате позволило автору создать словарь лексико-семантических единиц, по преимуществу имен собственных,

составляющих ядро лингвокультурного образа, представить структуру лингвокультурного образа как семантического поля с ядром и периферией. К ядру поля относятся по преимуществу имена собственные, обозначающие политически и исторически значимые места, а также людей, сыгравших важную роль в культуре и истории страны.

В третьей главе «Авторские лингвокультурные образы Ирана в русских художественных и публицистических текстах XX-XXI века» делается акцент на текстах XX века, поэтических, художественных, публицистических, посвященных Ирану, посредством которых, по мнению автора исследования, формируется образ страны у русскоязычного читателя. Мона Афшар исследовала и описала стихи поэтов Серебряного века, посвященные Персии, роман Ю. Тынянова «Смерть Вазир-Мухтара», очерки В. Овчинникова, Л. Рейснер. В результате исследования пришла к выводу, что именно имена собственные (топонимы и антропонимы) составляют семантическое ядро лингвокультурного поля, а слова-реалии составляют его периферию. При этом наиболее значимыми реалиями являются наименования должностных лиц, осуществляющих функции управления страной.

Считаю важным подчеркнуть **основные наиболее значимые характеристики и результаты исследования** Моны Афшар, его научную новизну и вклад автора в решение задач, имеющих существенное значение для лингвистики:

1. Лингвокультурный образ Ирана в русской языковой картине мира, избранный диссертантом в качестве объекта исследования, является весьма сложным для изучения, прежде всего, в силу разноаспектности понимания и интерпретации термина, его многоуровневости и необходимости применения комплексных приемов анализа. Следует отметить, что автору вполне удалось справиться с решением этой проблемы путем сочетания избранных исследовательских методов. Научная ценность диссертации, в которой изучается языковая репрезентация лингвокультурного образа Ирана в русской лингвокультуре, позволяет обосновать правомерность характеристики структурного и лексико-семантического выражения когнитивной модели, а также выявления особенностей ее формирования на протяжении нескольких исторических этапов.

2. Представлена вполне определенная когнитивная модель лингвокультурного образа страны, а также выведены определенные закономерности ее формирования. На начальном этапе лингвокультурный образ страны формируется как совокупность пространственных точек – топонимов, которые дополняются антропонимами, важными для установления коммуникации. С течением времени лингвокультурный образ меняется в соответствии с изменениями внутри страны, а также с

преимущественным характером контактов между представителями разных культур (экономическими, политическими, культурными, межличностными), что открывает перспективы дальнейшей работы в области исследования динамики развития лингвокультурного образа страны.

3. Научная новизна работы состоит в изучении лингвокультурного образа в развитии, в фиксации его на определенных этапах отношений между странами, в характере представления его в текстах различных жанровых и стилевых форм.

4. Следует, безусловно, приветствовать обращение диссертанта к методам, указанным в работе, благодаря которым комплексно описаны языковые единицы, репрезентирующие лингвокультурный образ Ирана в русской лингвокультуре.

5. Совокупность авторских дефиниций и классификаций, приведенных в работе, позволяет говорить о том, что автором представлено подробное описание основных языковых репрезентаций лингвокультурного образа.

Таким образом, системность мышления исследователя позволила Моне Афшар закрыть значимую лауну в исследовательском лингвокультурном поле.

Вопросы и замечания, возникшие у меня при чтении работы, носят дискуссионный характер и сводятся к следующему:

1. Первый вопрос касается первого положения на защиту. Автор указывает, что «лингвокультурный образ страны представляет собой вербализованное знаковое восприятие представителем иной культуры предметного и ментального мира этой страны». Вопрос состоит в том, что лингвокультурный образ все же не является знаком, тем более единичным, а скорее относится к понятийной сфере и лишь познается через определенные знаки. Поясните данное положение.

2. Описывая структуру лингвокультурного образа автор прибегает к таким терминам, как «семантическое поле», «ядро», «периферия», позаимствованным из собственно лингвистики. Хотелось бы, чтобы автор на страницах работы уточнил правомерность использования этих терминов в соотношении с традиционно используемыми в когнитивной лингвистике

3. Во второй главе автор исследования представляет структуру лингвокультурного образа Ирана как семантического поля с ядром и периферией. К ядру поля (на основании анализа текстов XVII – XIX веков) отнесены преимущественно «имена собственные, обозначающие политически и исторически значимые места, а также люди, сыгравшие важную роль в культуре и истории страны». В третьей главе исследователь анализирует тексты XX-XXI веков и приходит к выводу, что «именно имена собственные (топонимы и антропонимы) составляют семантическое ядро

лингвокультурного поля, а слова-реалии составляют его периферию». Хотелось бы уточнить, зафиксированы ли диссертанткой динамические изменения в структуре лингвокультурного образа Ирана как семантического поля, произошедшие за четыре века? Приведите примеры состава ядра и периферии (лексико-семантические единицы), которые являются константными в ядре поля (на протяжении исследуемого периода) и примеры единиц, которые, возможно, переместились в зону периферии.

4. Автор исследования отмечает, что в русской культуре лингвокультурный образ Ирана создается благодаря А.С. Грибоедову и Ю.Н. Тынянову и «выражается большим диапазоном и разнообразием тематических групп лексики по сравнению с переводами персидской поэзии». При этом данный образ отличается «сложным построением взаимоотношений двух культур: страны сравниваются, сопоставляются и затем поднимаются на уровень диалога культур». Приведите наиболее яркие, на ваш взгляд, примеры, послужившие основанием для данного утверждения и вывода.

5. В работе встречается также иллюстративный материал из различных источников, которые не упоминаются в работе, они касаются таких слов-терминов, как «рахбар», «аятолла». Как проводился отбор данных единиц, а также источников, из которых они были взяты?

Высказанные вопросы и замечания носят частный характер и не снижают общего положительного впечатления от диссертационного исследования и направлены на его перспективу. Методы, использованные в работе, соответствуют поставленным в ней задачам, материал исследования достаточен, выводы сомнений не вызывают. Полученные научные результаты соответствуют паспорту заявленной специальности и отрасли знаний — филологии. Автореферат диссертации и указанные в нем 6 публикаций, в том числе 2 статьи в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки России, адекватно отражают специфику исследования. Работа прошла достаточную апробацию на научных конференциях различного уровня в России.

Диссертационное исследование Афшар Моны «Лингвокультурный образ Ирана в русских художественных и публицистических текстах» является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи построения лингвокультурного образа страны, имеющей важное значение для современной лингвокультурологии и теории межкультурной коммуникации. Автор прекрасно владеет навыком письменной научной речи, использует современный исследовательский методологический аппарат, текст диссертации отличается стилистическое единообразие, корректность и

лаконичность в высказывании своих мыслей и в формулировке выводов. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, согласно п. 2.2 раздела II Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Афшар Мона, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.5 – Русский язык. Языки народов России.

20 апреля 2024 г.

Официальный оппонент:

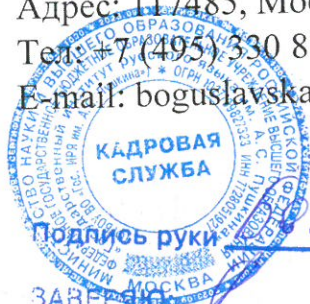
Богуславская Вера Васильевна

доктор филологических наук, доцент (10.01.10 «Журналистика»),
профессор кафедры русской словесности и межкультурной коммуникации
ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

Адрес: 117485, Москва, ул. Академика Волгина, 6

Тел: +7 (495) 330 88 01

E-mail: boguslavskaya@gmail.com



Богуславской В.В.

КАДРОВАЯ СЛУЖБА:

*Веренинских
Суржиковской О.В.*